Porównanie tłumaczeń Daniela 9:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Lecz) u Pana, naszego Boga, jest miłosierdzie i przebaczenie, gdyż zbuntowaliśmy się przeciwko Niemu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz u Ciebie, Pana, naszego Boga, jest miłosierdzie i przebaczenie, gdyż zbuntowaliśmy się przeciwko Tobie |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Ale* do Pana, naszego Boga, *należą* miłosierdzie i przebaczenie, choć zbuntowaliśmy się przeciwko niemu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Panu, Bogu naszemu, miłosierdzie i litość; ponieważeśmy mu odporni byli, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tobie, Panu Bogu naszemu, miłosierdzie i zlitowanie: bośmy odstąpili od ciebie |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale Pan, Bóg nasz, jest miłosierny i okazuje łaskawość, mimo że zbuntowaliśmy się przeciw Niemu |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | U Pana, Boga naszego, jest zmiłowanie i przebaczenie, gdyż zbuntowaliśmy się przeciwko niemu |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale u Pana, naszego Boga, jest miłosierdzie i przebaczenie, pomimo tego, że buntowaliśmy się przeciw Niemu, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE nasz, Bóg, jest miłosierny i przebacza, mimo że zbuntowaliśmy się przeciwko Niemu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale u Pana, Boga naszego, jest miłosierdzie i przebaczenie, choć zbuntowaliśmy się przeciw Niemu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господеві Богові нашому милосердя і ласка, бо ми відступили |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od Pana, naszego Boga, miłosierdzie i litość, ponieważ byliśmy Mu oporni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Do JAHWE, naszego Boga, należą zmiłowania i akty przebaczenia, bośmy się zbuntowali przeciw niemu. |